Sarah JACOB

29 maart 1986

- Email: sjacob@eastwesttranslation.email
- Tel (BE): +32 473 264276
- Tel (CN): +86 136 9332 8381
- WeChat: 飒飒/sarah
- LinkedIn: www.linkedin.com/in/sjacobTranslatorInterpreter

Beroepsprofiel

Meertalig en afgestudeerd in sinologie, heb ik de kans gehad om in China te studeren en er mijn carrière op te starten. Mijn tien jaar ervaring in een land zo verschillend van het onze hebben bewezen dat een diepgaande kennis van de taal en cultuur alsook een reële appreciatie van beide landen onontbeerlijk zijn voor het aangaan en ontwikkelen van duurzame relaties. Mijn passie voor taal en vertalingscapaciteit stimuleren mijn zin voor studie en discussie. Ik ben ervan overtuigd dat men d.m.v. dialoog smart solutions, voordelig voor beide partijen, teweeg kan brengen.

Competenties

Opleiding	Periode	Instituut	Hoofdvakken
BA in Chinese Taal en Cultuur (Sinologie)	2009 - 2013	Shaanxi Normal University (China, Xi'an)	Chinese taal (klassiek en modern), transculturele communicatie, Chinese media, geschiedenis van China
BA en Sociologie	2006 - 2008	Universiteit Gent	Sociologie, filosofie, statistiek, politieke wetenschappen, publiek recht

Werkervaringen

Functie	Werkgever	Periode	Verantwoordelijkheden en aanwinsten
Vertaling en communicatie	Zelfstandig	mei 2018 - nu	◊ **Tolk (consecutief & verbinding)** Nederlands naar Chinees en ↔ gecombineerd met de begeleiding van groepen op (studie)reis in China ◊ **Vertaling** Nederlands naar Engels handboek paardrijden ◊ **Tolk (consecutief & telefoon)** Nederlands/Frans naar Chinees en ↔ bij meetings/telefoongesprekken BE & CN bedrijven
Vertaling en communicatie	Ambassade van België in China	januari 2016 - mei 2018	◊ **Tolk (consecutief)** Nederlands/Frans naar Chinees gedurende **high-level bezoeken** (premier, vice-premier, kamer- en senaatsvoorzitter…) ◊ **Tolk (consecutief & verbinding)** Nederlands/Frans naar Chinees en ↔ gedurende economische of culturele meetings en recepties op ambassade ◊ **Samenvattende vertaling** Chinees naar Nederlands/Frans, analyse en rapportering van de Chinese pers ◊ **Communicatie en organisatie** van publieke diplomatie evenementen en **politieke bezoeken aan China**

			◊ **Sociale media** van de ambassade (verbetering, uitgave,…)
Tourbegeleider en guest relations	Easytours touroperator & Oriental Dream tours touroperator	zomermaanden studiejaren en 2014 - 2015	◊ **Tolk (consecutief & verbinding)** Chinees naar Nederlands/Frans en ↔ ◊ **Samenwerking** met lokale gidsen en agentschappen ◊ **Oplossen van problemen** ter plaatse gerelateerd met de logistiek, logement, restauratie, …

Talen

- ◊ **Frans**: moedertaal
- ◊ **Nederlands**: perfecte beheersing (C2)
- ◊ **Chinees**: zeer vlot (C1)
- ◊ **Engels**: zeer vlot (C1)

Technische competenties

- ◊ Gesproken en geschreven vertaling van en naar bovenvermelde talen
- ◊ Opzoekingswerk, informatie-analyse, rapportering
- ◊ Microsoft Office (Word, PowerPoint, Adobe)
- ◊ Rijbewijs B

Persoonlijkheid en troeven

- ◊ **Gestructureerd en geconcentreerd**: mijn capaciteit om me onder hoge druk te concentreren, gecombineerd met een gestructureerd luisteren en reproduceren zijn cruciale elementen voor een duidelijk correct tolkwerk.
- ◊ **Kritisch en innovatief**: kritisch denken is de beste manier om de verschillende realiteiten tussen West en Oost te benaderen. Mijn capaciteit om 'out of the box' te denken is vaak een pluspunt in de ontmoeting tussen Oost en West.
- ◊ **Sociaal**: het belang dat ik aan interactie hecht stemt af uit het feit dat ik complementariteit als sleutel beschouw. Goede relaties zijn de basis van duurzame resultaten.

Referenties

CEO Mr Qichi Yue Shaanxi Qifa Sport Science Ltd Xi'an, China +86 139 9113 3950	**CEO Mr Antoine Noens** Easytours Beijing +86 10 84945132	**Z.E. Ambassadeur Mr M. Vinck** Ambassade van België in Beijing beijing@diplobel.fed.be + 86 10 6532 1736